

雙周
舢舨

SAMIPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Free

A look at Chinese schools in New England

As new schools boom, the language learning process needs a review

by Fabiana Chiu
Contributing Writer

After six years of attending the Kwong Kow Chinese Language School in Boston, one of Fung Ming Lee's former students told Lee that she had forgotten how to read and write Chinese.

"At least, she is able to speak and join her parents on social occasions," Lee said, relieved the part of her mission as a teacher was accomplished.

Teaching Chinese to young American-born Chinese can sometimes be difficult. However, the wish of many Chinese people to see their children learn Chinese has led to the establishment of a number of Chinese language schools in New England.

Here we find institutions, as new as two weeks and as old as 71 years, with student bodies ranging anywhere from only ten up to 400. Students may be attending a Mandarin or a Cantonese school after their regular schooling or on Sundays.

In September, three new institutions have been established to provide classes for Mandarin or Cantonese language training. Newcomers to this field are the Boston Chinese School, the Chinese program in the Chinese Baptist Church in Quincy, and the Chinese Language School of the Chinese Bible Church in Woburn.

The Boston Chinese School holds its classes at the Chinese Economic Development Council building on Beach Street in Chinatown. The program at the Chinese Baptist Church started its classes as recently as September 13. On the same day, the Chinese Language School of the Bible Church was also established.

Sustaining a cultural identity seems to be the universal reason why Chinese-American parents send their children to study Chinese.

Daniel Lee, the coordinator of the program at the Chinese Baptist Church, felt it was important to expose his son to the best of both worlds through Chinese as well as American education.

"Learning Chinese will give my son the chance to use it if he ever needs it. It's like a gift, an extra language that may open some doors for him," Lee said.

Parent cooperation is seen as the key to

Immigration Reform and Control Act

New law causes labor force shortage within Chinese community

by Samuel Wong

The shortage of the labor force in Boston Chinatown has deteriorated as a direct result of the Immigration Reform and Control Act of 1986.

The immigration law that forbids employers to hire illegal immigrants closes the door for many workers who do not have proper documents to work.

In Chinatown, the laws have been virtually more effective in stopping illegal workers from searching for jobs than preventing the owners from using the aliens to fill up job vacancies.

"We still have ten vacant positions to be filled. But we just can't find enough people," said David Eng, the president of the Oriental Supermarket on Essex Street.

"Some people who came to apply for the positions here told me they were

students. When I asked them if they had the 'status' [the residence permit], we all understood that I was not discriminating or being picky on them," said Mrs. Chin, the owner of Chin Enterprises. "Now we are very cautious. Everybody we hire has to have a proper status and complete the I-9 form [the document verifying an employee is a legal resident or citizen of the U.S.]."

Even though most owners of the stores in Chinatown claim they don't hire illegal workers, according to sources, there are still some places that hire aliens. However, the number is limited to one or two individuals in some larger establishments.

The shortage of labor is also demonstrated by the increasing postings of job vacancies circulating in Chinatown.

Eng pointed out that "not only do we

not want to hire illegal workers, but those people who don't have a proper working permit won't come to apply for jobs."

Lily Wong of the Miss Wong Employment Services said, "There are many job which don't have anyone to apply."

The job lists at Low Employment Agency are also longer than ever. "The owners are reluctant to hire illegal workers. Now we need more people to take up the vacancies," Y.C. Low said.

The same situation is echoed outside of Chinatown. K.F. Chow, who owns two gift stores in Salem, said, "I don't want to get into trouble, so usually I don't even hire students."

However, most owners seem confused about how the new law will be enforced.

William Mak, the proprietor of Golden Palace believes that the INS will issue

Immigration, page 3

providing a successful learning process.

"On the first day of school, we make it clear to the parents that we need their cooperation. We encourage parents to talk to their children in Chinese so that they are able to apply what they learn in class," said Ke-Chien Chu, principal of the Chinese Language School of the Chinese Bible Church.

Constance Lee, one of the two principals of the Boston Chinese School, also emphasized that "the attitude of the parents becomes very important. We are not miracle workers."

From the parents' viewpoint, their expectations of the language schools lead to different attitudes in managing the pupil's learning process.

Anna Yee, who has three school-aged sons, said that some parents may see Chinese schools as the only source of their children learning Chinese, while others expect themselves to complement the lessons their children learn in classes.

"Time and schedule might be involved in the decision-making process. It all depends on how much parents want to cultivate," Yee said.

Parents with either Mandarin or Cantonese backgrounds may sometimes encounter extra problems while trying to locate Chinese classes for their children

School, page 2

Fishing Birds



A watercolor by Chinese artist Xiang Ming Zeng.

Zeng's watercolor exhibition is one of a series of exhibitions and performances by Chinese artists in October. A list of events and information is detailed on page 5.

Chinatown/Roxbury: conditional acceptance of LRV seen

by Peipei Shang

The Chinatown/South Cove Neighborhood Council is teaming up with Roxbury Neighborhood Council to identify local concerns and positions about the Old Orange Line replacement services and to formulate conditions that would make the LRV option acceptable to both communities, according to a Chinatown/South Cove Neighborhood Council meeting

on September 21.

The two councils are developing a memorandum of agreement between Roxbury and Chinatown which addresses the issue of mutual support between the two communities and defines the conditions which minimize the negative impacts of the light rail vehicles option on the communities. The memorandum is expected to go through review at community meetings to gain approval from both communities.

With communities along the Washington Street Corridor con-

tinuing to mull over what type of transportation service will be installed between Jamaica Plain and Chinatown as a replacement for the El, the Urban Mass Transportation Administration has rejected the city's proposal to install LRV as the replacement service. However, the MBTA is seeking support from the state and is appealing the federal agency to reconsider its decision.

Besides LRV, other options being considered are buses and trackless trolleys.

In an effort to hammer out a community consensus toward the replacement services of the El, the Washington Street Corridor Coalition mobilized the four affected neighborhoods - Chinatown, South End, Roxbury, Jamaica Plain - and initiated a comprehensive plan for Washington Street. In collaboration with the WSCC, the two councils are going through a process to review and amend the memorandum of agreement.

The objective of the

memorandum is to call for a replacement option which will "be deployed in a manner that minimizes disruption and long-term environmental impacts."

The major conditions which are stated in the memorandum to make LRV option acceptable are:

- The only acceptable way to deploy the LRV in Chinatown would be through underground tunnel option.

- Community review and approval of LRV system and design.

- Enforcement of state affir-

LRV, page 4

BPS

**Boston Public Schools
MADISON PARK/
H.H.O.R.C
HIGH SCHOOL**

**Department Head/
Career Preparations #6**

Business, Industrial Arts, Home Economics
Supervises, trains and directs the work of all professional staff assigned to the department. Salary: low \$40's.

**Senior Advisor, Early Childhood/
Elementary Student Services #8**

Develops, coordinates and evaluates Special Education programs at the early childhood and elementary level. Salary: high \$40's.

Qualifications for both positions: Require Master's degree, MA cert. #81 or #81T. 3 years' urban teaching experience. **Position #6** requires 21 credits beyond the Master's degree, 6 credits in educational administration or supervision. **Position #8** requires broad knowledge of SPED laws and regulations and a SPED certificate of approval, (Cert. #82, 79(A), or 001 may be used for position #8).

If you are interested in the above position(s), please submit a letter requesting further information to: Recruitment and Evaluation, 26 Court St., Boston, MA 02108, no later than October 16, 1987. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BPS

Boston Public Schools

Boston Public Schools has immediate openings in all areas for:

**SPECIAL
EDUCATION
TEACHERS**

Candidates should be certified or eligible to obtain certification.

Please apply immediately at the Office of Personnel, Boston Public Schools, 26 Court St., 4th Floor, Boston, MA.

BPS

**Boston Public Schools
EXEMPT CONFIDENTIAL
SECRETARY NO. 7**

Provides administrative and secretarial services for the Office of the Deputy Superintendent, Operations and Administration. **Qualifications:** Post secondary secretarial training, ability to type 70 wpm, use word processing equipment and perform shorthand duties. 3 years' work experience in a secretarial capacity is required.

If you are interested in the above position, please submit a letter requesting further information to: Recruitment and Evaluation, 26 Court St., Boston, MA 02108, no later than October 16, 1987. PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF BOSTON RESIDENCY ORDINANCE. Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Town of Brookline

The Town of Brookline seeks fully qualified and experienced persons to join its professional team. Our growing Information Services Dept. has challenging opportunities for self-motivated people to participate directly in the municipal government applications in a state-of-the-art environment.

Programmer Analyst

Requires BS in MIS or equivalent, 2-5 years experience in design, analysis, and implementation of applications, including packages.

Programmer

Requires BS or equivalent, COBOL and JCL proficiency, RPGII helpful, in applications programming.

Environment includes IBM 9370, DOS/VSE, CICS, COBOL, and VSAM. Qualified applicants should send a resume to: Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by October 22, 1987.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Teacher Opening

Teacher opening in a bilingual "Chinese" day care center. Early childhood training and experience required. Send resume: Acorn Child Care Center, 214 Harrison Ave., Boston, MA 02111.

誠徵教師

華裔雙語日托幼兒院誠徵教師。具幼兒教育訓練及經驗。有意者備履歷函下址

Acorn Child Care Center, 214 Harrison Ave.,
Boston, MA 02111

**Brookline — Rent Control Board
Senior Clerk & Secretary**

The Brookline Rent Control Board is seeking a person to assume the role of senior secretary for a busy municipal agency consisting of 14-15 people. The job consists of typing court pleadings for Board's Legal Counsel, typing correspondence and memoranda for the Director, weekly payroll preparation, payment of bills, supervising clerical staff of 2 persons, and assisting members of the public. Qualifications include at least two years of previous secretarial experience, preferably in a supervisory capacity, ability to type at least 60 wpm, experience working in the public sector. Experience using word processors desirable. Starting salary is \$21,500 per year plus benefits. Hours are M-F, 8:30 a.m. — 5:00 p.m. Respond to Gerard Hayes, Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA by October 15, 1987.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Town of Brookline

Program Coordinator

The Town Rehabilitation Office is seeking applicants for the position of Program Coordinator. Applicants should have minimum of five years work experience in housing rehabilitation programs with both administrative and direct housing rehabilitation responsibilities. Administrative duties include: Staff supervision, program development and implementation, communicating with other departments and agencies and other administrative functions. Housing Rehabilitation duties include responsibility of all aspects of individual housing rehabilitation projects. Direct experience with HUD Section 312 Loan Program, Rental Rehabilitation Program and local housing rehabilitation programs a plus. Salary: \$35,312.

This position is not permanent but is co-terminous with Federal funding. The position is funded through the Housing and Community Development Act of 1974 and is subject to all regulations issued pursuant to this Act.

Interested candidates are invited to submit a resume with salary history by October 15, 1987 to Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**Town of Brookline — Planning Department
Senior Planner**

Principal planner in areas of housing, commercial areas, community and economic development, energy, and demographic data collection and analysis; participant in comprehensive planning. Serves as staff resource to Affordable Housing Committee, specialized subcommittees, and local non-profit housing development corporation. Researches and advises on programs, policies, and innovative strategies; prepares issues papers, studies, and reports; develops implementation plans and materials for new programs; writes grant proposals. Initiates and maintains contacts with outside experts, state and regional agencies, and professional associations. Administers grants, programs, and budgets. Supervises Junior Planner, consultants, and interns. Requires a Master's Degree in Planning or related field, solid planning experience, strong writing and communications skills, a good mind, and a fertile imagination. Starting salary: \$35,312.

Junior Planner

Assists Senior Planner with affordable housing planning, including: research on housing issues, programs, strategies, and specific properties; development and monitoring of housing and demographic data base; development and implementation of lodging house preservation program and inclusionary zoning; staffing of committees. Responsibilities may also include: planning for commercial areas, economic development, community development, energy, and comprehensive planning; assisting CD Administrator. Candidates should be computer-friendly and have strong writing and research skills. Preference given to candidates with experience or training in real estate or housing development and finance and/or a Master's Degree in Planning or related field. Starting salary: \$25,283.

These positions are funded in part and in full, respectively, through the Housing and Community Development Act of 1974 and are subject to all regulations issued pursuant thereto.

For both positions send resume and writing sample by October 15, 1987 to Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

School

Continued from Page 1

that best suits their needs.

Most Chinese classes in the downtown area teach in Cantonese, while most suburban schools lecture in Mandarin.

At the Lexington school, a student with no Mandarin background must spend two years in a "preparatory class" before joining the regular Chinese classes. Different spoken languages may sometimes discourage parents from sending their kids to a Chinese class near their homes.

"The ideal school to me should have no politics involved. A school should welcome Mandarin speaking students as well as Cantonese speaking students," Constance Lee said.

To many principal, one of the main school goals is to build in youngsters a sense of cultural identity. For decades, this has been done by including in their curricula the teaching of the Chinese history, traditional festivals and holiday celebrations.

Today, some principals are willing to review their efforts and see if there is a need for a curriculum that will better answer the needs of fostering a Chinese-American identity.

The Chinese Language School of the Chinese Bible Church is currently using teaching material from the Foreign Affairs Department of the Republic of China. However, Principal Chu said the school would examine whether the material suited the needs of the students and whether a Chinese-American culture approach would be more realistic.

**The
Sampan**

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong
Associate Editor:
Peipei Shang
Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:
Chau-ming Lee, Georgiana Tam
Design and Layout:
P. Shang, S. Wong
Contributing Writers:
F. Chiu, H. Seto, N. Vu, A. Yee
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

ISSN: 0738-4467

The next issue of Sampan will be published on October 21, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., October 13 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., October 16 at 5 p.m.

Sampan enters sixteenth year

by the Sampan Committee

When this issue of *Sampan* hits the streets this week, it will mark the sixteenth year of the publication.

While *Sampan* continues in its endeavor to be a quality, community-based, bilingual newspaper, many heart-felt thanks go out on this anniversary to thousands of readers who have supported, inspired and cared for the *Sampan* during the past years.

Fifteen years is a long time for a community newspaper to endure, especially a non-profit publication. During this time, *Sampan* has grown con-

siderably.

When first published, the *Sampan* was a hand-copied, manually-typed mimeographed newsletter of Chinese American Civic Association. Within a few years, it grew into the single major source of public information and community news in Chinatown.

For many new immigrants and Asian residents of the area, the *Sampan* was lifeblood of news information during the 70s and early 80s.

Today, assisted in bookkeeping and business matters by its publisher, the CACA, the *Sampan* is run by two full-time, well-trained, experienced bilingual editors. Striving to provide the updated news and cover

relevant issues, the *Sampan* has evolved from a community organization's newsletter to a biweekly, professional community newspaper.

As the Asian community in the Greater Boston area changed over the years, so did the *Sampan*.

The Sampan Committee, the circle of volunteers who produced the entire newspaper before 1978, has grown into a supportive, advisory, and monitoring body. However, members of the Sampan Committee do keep up the volunteering tradition when in need.

Currently, the *Sampan* is fortunate to have two bilingual editors on board. Samuel Wong, a gifted writer and author, joined *Sampan* to oversee the Chinese section. Wong is also the managing editor to interface the administrative matters with CACA. In charge of the English section is Peipei Shang, a graduate of the School of Journalism at the Ohio State University.

In addition to providing timely news and relevant information to the community at large, the *Sampan* is also a training ground for aspiring Asian writers and reporters. Gloria Chun, the formal editor-in-chief, was the host of the only local Asian television program, "Asian Focus," for ten years.

The former English editors, Doris Sue Wong and L. Kim Tan, have joined *The Boston Globe* and *The Boston Herald* respectively.

Looking ahead, the *Sampan* welcomes ever-changing challenges in the years to come. It also reaffirms its commitment to bring accurate, truthful, objective, and firsthand reporting.

As always, the *Sampan* is

Immigration

Continued from Page 1

two warnings before it seizes anybody.

Chow presumed, "If employers fail to complete the I-9 form, the INS will issue a warning. For second violation, the penalties will be enforced."

Under new law, the guidelines state:

- Penalties for violation of the new immigration law are not imposed for first-offense violation during June 1, 1987 through May 31, 1988. A warning citation is issued. For subsequent or repeated violations, civil or criminal penalties can be imposed.

Employers who fail to complete the Form I-9 may face \$100 to \$1,000 fine for each employee.

Timetable

Key events of Immigration Reform and Control Act:

• Nov. 6, 1986
President Reagan signed into law the immigration bill prohibiting the employers from hiring illegal aliens and paving the way for amnesty for aliens who resided in the U.S. since before 1982.

• May 31, 1988
From June 1, 1987 to May 31, 1988 will last a one-year period for public education about the new law. Penalties won't be imposed for first-offense violations during this time. Instead, warning citation will be issued explaining the nature of the violation. For subsequent or repeated violations, civil or criminal penalties can be imposed.

• Sept. 1, 1987
Aliens who were hired for jobs after Nov. 6, 1986 could obtain temporary work permits for up to this day. Those aliens hired for jobs before Nov. 6, 1986 will be entitled to apply for legal U.S. residency without temporary work permits.

• June 1, 1988
As of this date, citations will no longer be issued for first violations. Employers who violate the law may face civil or criminal penalties.

Civil penalties for hiring or continuing to employ unauthorized employees:
First Violation. Not less than \$250 and not more than \$2,000 for each unauthorized employee.
Second Violation. Not less than \$2,000 and not more than \$5,000 for each unauthorized employee.
Subsequent Violations. Not less than \$3,000 and more than \$10,000 for each unauthorized employee.
Criminal Sanctions. Employers convicted for having engaged in a pattern or practice of knowingly hiring unauthorized aliens may face fines of up to \$3000 per employee and/or six months imprisonment.

open to suggestions and constructive criticism from our readers in order to continue growing in our service to the community. Again, our deepest gratitude for the support of our readers as we, the *Sampan*, enter our sixteenth year.

DID YOU KNOW THAT THE NEW CENTRAL ARTERY AND THIRD HARBOR TUNNEL

- Creates an estimated 7,700 construction and related jobs a year for 10 years.
- Removes 40,000 cars from local Boston streets and puts them back on the interstate system where they belong.
- Includes plans for a new series of arterial roads to help unclog congested South End/Chinatown streets.

If you want to learn more about the new Central Artery and Third Harbor Tunnel and how it will affect you, come to a community meeting sponsored by the Massachusetts Department of Public Works at 7 PM, Thursday, October 22, the Josiah Quincy School, 885 Washington Street, Boston.

For additional information, contact Jerry Carey, Community Planner, Central Artery/Third Harbor Tunnel project, Suite 1400, 99 High Street, Boston, MA 02109.

Special Needs Transportation Monitors

Available for serving as monitors in vehicles transporting special needs students to programs within and outside of the City of Boston. Salary: \$20.00 per diem. Call Irene Cooper, Dept. of Student Support Services, at 726-6200, Ext. 5936 for further information. An Equal Opportunity Employer.

Boston Public Schools
26 Court Street
Boston MA 02108

BPS

NEWS BRIEFS

CACA former board member honored

Stephen Wood, a former board member of the Chinese American Civic Association, will be honored for his contributions in community services at the Annual Community Awards Dinner held by the Action for Boston Community Development on October 23.

ABCD is a Boston-based anti-poverty agency and the largest human services agency in New England. Each year ABCD honors individuals from 16 neighborhoods in Boston for their contributions to the fight against poverty.

Wood will be honored for his contribution to the financial management of CACA. With Wood's help in financial planning, CACA has grown from a \$250,000 to \$1,000,000 operation during the course of the five years while Wood served on the CACA Board.

Mary Jong reappointed as commissioner

Mary Yee Jong was recently reappointed to her second three-

□ LRV

Continued from Page 1

mative action guidelines and adoption of city residency guidelines for employment on the construction of the replacement service and street reconstruction.

The result of the memorandum will be presented to the appropriate city and state planning agencies.

year term as a commissioner of the Massachusetts Rate Setting Commission.

Jong, at the age of nine, came to United States from Hong Kong in 1962. She received a bachelor's degree from the School of Management of Boston University. Jong is a certified public accountant, a past board member of the Chinese American Civic Association, and a past member of the Quincy School Community Council.

The Rate Setting Commission has the responsibility of establishing adequate rates of payments for services delivered to publicly-assisted individuals by health care, education, social service, and rehabilitative providers.

Chinese Encyclopaedia Britannica arrives in public library

The Boston Public Library at Copley Square has recently acquired the Chinese edition of the Concise Encyclopaedia Britannica in its General Library Periodical Reference Department.

Published in Peking in June, 1985, this encyclopedia comprises 10 volumes, including an index.

The Boston Public Library is the only other library in the area besides Harvard's Yen Ching Library which has an encyclopedia set in Chinese.

NEED EXTRA MONEY ?

We have a position opening for one sales/account executive in a growing bilingual newspaper. Make up to \$15 an hour. Flexible hours. Applicants should be organized, detail-oriented. Familiarity with Chinese a plus. Bookkeeping experience preferred. Send resume to C.A.C.A., 90 Tyler Street, Boston, MA 02111.

"Training to meet your needs"

Be all you can be. Come train with RCC's High-Tech Program.

A Program designed for jobs in the high-tech industry with an eighty five percent overall success rate — The Boston Globe calls it "A jobs program that's working". Tuition and books are free. Call Bob Buckley or Hamid Ghorooni now at 734-1960 Ext. 161 or 162.

Special consideration given to AFDC recipients.

Funded by the Mayor's Office of Jobs and Community Services.

Lantana

Part time positions available

- * Banquet Prep. cooks
- * Waiters & Waitresses
- * Cocktail waitresses
- * Bartenders asst.
- * Dishwashers

Work available days and evenings. Apply in person at 43 Scanlon Dr. Randolph or call 961-4660

Production Helpers

Canvas products manufacturer has immediate openings for production helpers. Close to public transportation, good pay and medical benefits. Apply in person, Harry Miller Co., 120 Southampton St., Boston MA 02118. Equal Opportunity Employer.

Merrill Lynch
Retirement Plans
Tax-Advantaged Investments
Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
(617) 350-9771

Riddlebrook Apartments RFD 2, 70042 West Street East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the Formers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



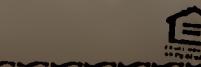
There's More to Life at New Ramblewood II

Brand new Ramblewood II townhomes and garden apartments define the good life. This latest addition to the very successful Ramblewood offers massive native trees and beautifully landscaped grounds... floor plans designed with every convenience... and an expertly managed, quality apartment community. Units available now.

Featuring one and two bedroom garden units; two and three bedroom townhomes. Energy efficient construction. Self-clean oven; frost-free refrigerator. Private patio or balcony. Washer/dryer connections in all townhomes. Swimming pool, lighted tennis courts, children's play area, clubhouse.

Furnished model/leasing center located at Ramblewood II, 156 Longmeadow Drive, Apt. #102, Holbrook. Open daily from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. or by appointment by calling 767-3100.

Financing provided by the Massachusetts Housing Finance Agency.



Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Savin Hill Apartments 130 Auckland Street Dorchester, MA 02125

Located in Dorchester, Massachusetts, Savin Hill Apartments offer wall-to-wall carpeting, community and project rooms, and a variety of social services.

To receive an application, write to the above address.

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency in conjunction with the HUD Section 8 program.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



MILLBROOK SQUARE APARTMENTS 17 Mill Street, Arlington, MA 02174

Located in Arlington, Massachusetts, Millbrook Square Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



Application now being accepted One and Two Bedroom Apartments

Cody Brook Apartments on Southbridge Street in Charlton is currently accepting applications for one and two bedroom units. Amenities include eat-in kitchen, dishwasher, wall-to-wall carpeting, free parking, laundry facilities, private storage areas, tot lots and more.

All units are assisted by the Formers Home Administration. Eligible applicants pay 30 percent of adjusted income for rent and receive a utility allowance. Adjusted income cannot exceed \$11,400 for one person; \$13,050 for two; \$14,650 for three and \$16,300 for four people.

Cody Brook Apartments is owned and managed by CMJ Management Company Inc. Interested parties should contact 248-6639. Equal Housing Opportunity.

Equal Opportunity Housing

RAMBLEWOOD APARTMENTS

101 Longmeadow Drive, Holbrook, MA 01516

Located in Holbrook, Massachusetts, Ramblewood Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly as well as townhouse apartments. Also available are units specifically designed for handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

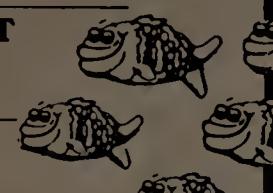
All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low and moderate income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

EARN MONEY THE LEGAL WAY

AND GREAT
BENEFITS
TOO!



WAIT STAFF

Full-time, experienced only.

HOST/HOSTESSES

Part-time or full-time, flexible hours available.

COUNTER HELP

Part-time or full-time, flexible hours available.

CHESTNUT HILL CAFE

Waiter/Waitress, part-time, flexible hours.

FISH MARKET

Counter Help, 33 Everett St., Allston only. Part-time, flexible hours available.

Medical insurance, dental insurance, top wages in the area and more! You owe it to yourself to investigate these great employment opportunities at Legal Sea Foods today. Positions are available at our Chestnut Hill, Boston, Cambridge, and Allston locations.

For an interview, please apply in person Monday through Friday, 2:30pm to 4:00pm at Legal Sea Foods, 33 Everett Street, Allston, MA



Office Space Available

204 sq. ft. or 99 sq. ft. Rent negotiable. Located in the heart of Chinatown. Perfect for start-up office. If interested call: Chinese Economic Development Council at 482-1011; Ask for Amy.

Public Relations Associate

Community relations program at major transportation project seeks individual with three years professional experience to assist in the production of audiovisual and printed materials and help maintain media relations. Salary \$22,000 to \$27,000. Resume and samples to Wallace, Floyd, Associates Inc., Suite 1400, 99 High Street, Boston, MA 02110. An equal opportunity employer M/F/H.

Westborough Country Village 12 Beach Street Westborough, MA 01581

Located in Westborough, Massachusetts, Westborough Country Village apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jenison, Inc.



Equal Opportunity Housing



KING'S LYNNE APARTMENTS 30A King's Wood Circle, Lynn, MA 01905

Located in Lynn, Massachusetts, King's Lynne Apartments offer midrise, garden and townhouse apartments with every convenience. Enjoy two pools, tennis courts and clubhouse.

To receive an application write to the above address.

Take Route 1 North to Walnut Street, Lynn. Right on O'Callahan Way.

Model open from 10 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jenison, Inc.

Equal Opportunity Housing

October Arts & Entertainment

A variety of Chinese arts and performances graces Boston

The upcoming weeks in October will be highlighted with a diverse selection of events that provide Bostonians a look at the beauty of China and the abundance and variety of Chinese arts.

Exhibitions

The contrast between the traditional and the contemporary portrayal of China is the theme of an exhibition now occurring at the MIT Museum.

Three renowned artists from Hong Kong and China will present their own view of China through traditional paintings, watercolors, and photographs at a joint exhibition at the MIT Museum from Sept. 29, 1987 to Jan. 2, 1988.

Water Poon, an acclaimed

photographer from Hong Kong, has 30 pieces of his works, including his famous *The Great Canal of China*, on display in the exhibition. His most famed photographic essay, *The Silk Road*, has moved him into the front ranks of notable Asian photographers.

Also on display are watercolors by Xiang Ming Zeng, a native of China. Many of Zeng's paintings have received numerous awards and citations and are displayed at the Chinese National Gallery, as well as at the Chinese National Fine Arts Institute.

In this exhibition, Zeng works portray the scenes around the Pearl River region and other rural areas.

Trends in the field of traditional Chinese painting have been influenced by the "Lingnan School of Painting" in the past several decades.

Evelyn Huang Hui, one of the devotees of this school, also joins this

exhibition. Hui's paintings follow the footsteps of Chao Shao-an, a notable master of the school, in trying to uphold the best in old Chinese tradition, while at the same time introducing the use of perspective and chiaroscuro and add unconventional subject matter into Chinese painting.

The exhibition is free to the public.



An exhibition entitled "Rust" by Man Siu Au is on display at the Frameworthy Gallery in Jamaica Plain until October 30.

With a photorealistic approach, Au presents his watercolors in a vision of great precision and sharpness. Praising the power of Mother Nature, Au portrays the charm and beauty of rust

October, page 6

Application Re-opening to establish A waiting list Section 8 Housing Assistance Program being administered by the Andover Housing Authority

The Andover Housing Authority will accept applications for the Section 8 Housing Assistance Payments Program TO ESTABLISH A WAITING LIST, effective October 1, 1987, for 1, 2, and 3 bedroom certificates.

Eligible applicants within each category will be selected in numerical sequence on a first come, first served basis. Preference will be given to ANDOVER RESIDENTS.

Those eligible for the Section 8 Program are families; disabled or handicapped individuals, or elderly persons 62 years of age or older whose gross income is not greater than the following:

If you are a family of:

1 2 3 4 5 6 7

And your gross income is less than:

12,250 14,000 15,750 17,500 18,900 20,300 21,700

you may be eligible

For Section 8 applicants presently on the active file with this office, there is no need to re-apply, your name is still on the waiting list.

Applications will be accepted, shall be issued without regard to race, color, creed, religion, sex or national origin, or marital status.

Application re-opening will be effective on Thursday, October 1, 1987, at the Andover Housing Authority, 100 Morton Street, Andover MA 01810.

The beginning of something special . . .



CLARENDON SQUARE

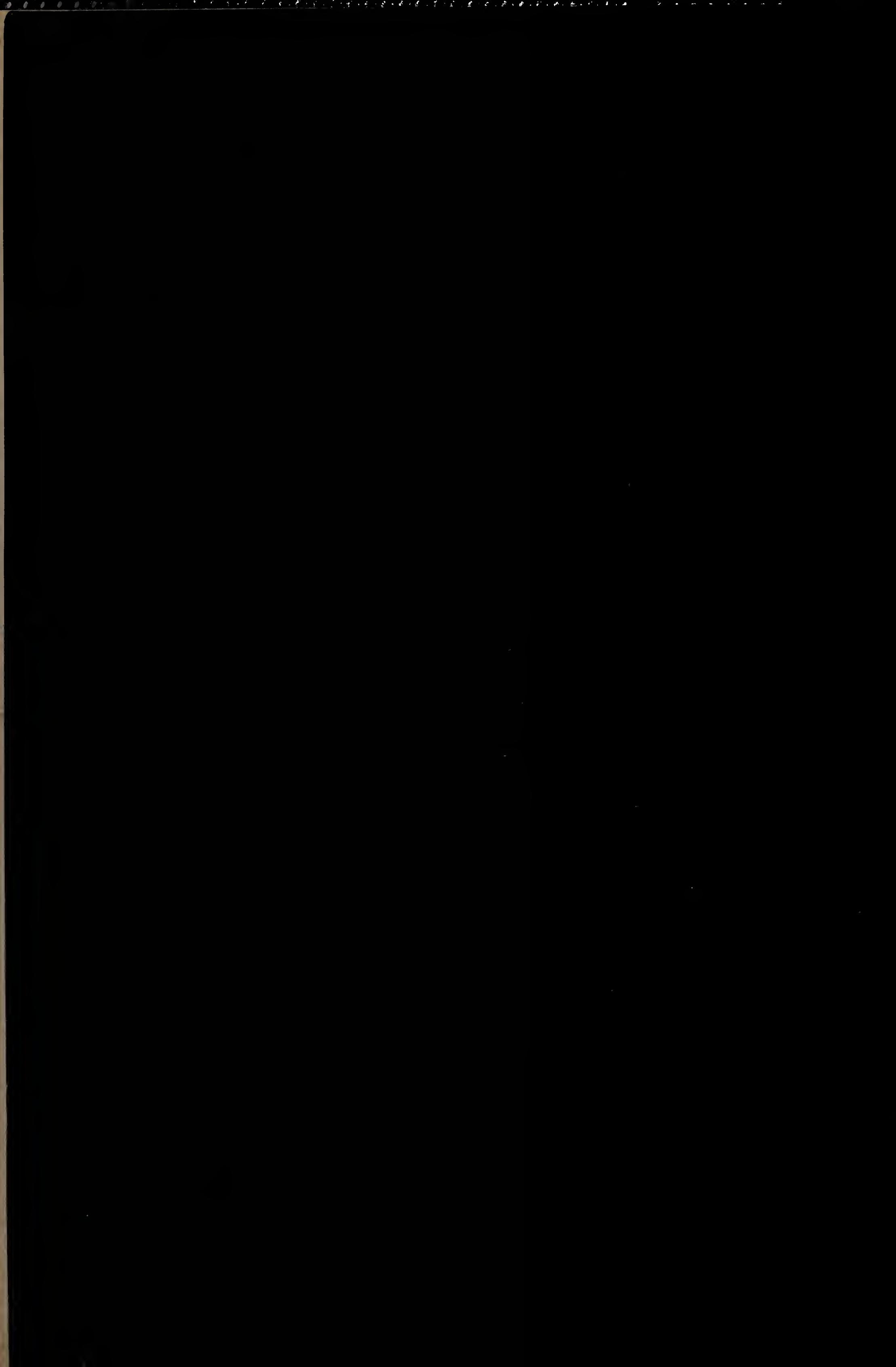
BOSTON'S FINEST LANDMARK RESTORATION

CONDOMINIUM HOMES MARKED BY RENAISSANCE PROPERTIES

DEVELOPED BY RENAISSANCE PROPERTIES AND H & D DEVELOPMENT

FOR A PRIVATE SHOWING, CALL 617.536.2700





October Arts & Entertainment

□October

Continued from Page 5

in this exhibition.

The Gallery hours are Monday to Saturday 10 a.m. to 6 p.m. Admission is free. For more information, call 522-3451.

University. The exhibition continues until December 11, Tuesday through Saturday 10 a.m. to 5 p.m.

★ ★ ★

"Journey — From the East to the West," an exhibition of oil paintings and watercolors by Shan-shan Sheng, is on display at **Gallery 35**. The exhibition will continue until November 1. Gallery hours are Saturday and Sunday 1-5 p.m. For more information, call 755-5103.

Movies

For moviegoers, a series of quality movies from China and Taiwan will be

An exhibition of paintings entitled "Nature's Many Moods" by Catherine Yi-yu Cho Woo is currently on display at the Arthur M. Sackler Museum of the Harvard Library.

Catherine Yi-yu Cho Woo is a professor of Chinese at San Diego State



Performances

shown this month to offer something a little different from Hollywood.

The event titled "Special Project of Chinese Films" introduces the latest elite movies released in Taiwan.

"Territors" and "The Loser, The Hero" will be shown at MIT's Kresge Auditorium at 7 and 9 p.m. on October 10. "The Two of Us" and "Blackskin And Whitetooth" will be screened at MIT Building 10, Room 250, at 1 and 3 p.m. on October 11.

These films are co-sponsored by the Federation of Chinese Students Association and the MIT Chinese Students Association. Tickets are \$4 each day for the general public and \$2 for members of the China Youth Club and students with IDs.

Another movie attraction is being offered by the US-China Peoples' Friendship Association, presenting recent movies from mainland China.

Six films will be shown from October 23 to November 1 at the Carpenter Center for the Visual Arts, 24 Quincy St., in Cambridge. The schedule of the movies are:

- October 23: "My Memories Of Old Beijing" at 7 p.m. and "At The Beach" at 9 p.m.
- October 24: "A Woman, A Family" at 7 p.m. and "My Memories Of Old Beijing" at 9 p.m.
- October 25: "Drugstore" at 7 p.m. and "Black Cannon Incident" at 9 p.m.
- October 30: "Yellow Earth" at 7 p.m. and "A Woman, A Family" at 9 p.m.
- October 31: "At The Beach" at 7 p.m. and "Black Cannon Incident" at 9 p.m.
- November 1: "Drugstore" at 7 p.m. and "Yellow Earth" at 9 p.m.

事趙少昂有年，領得古典山水畫之精絕

。是次展出力作廿幅。

廣東美術家曾向明以水彩畫見著。

香港嶺南畫派名家許黃麗珍女士節

畫，並附以數幅靜物寫生。

此次展出十八幅，主要為珠江之風土

人情，並附以數幅靜物寫生。

廣東美術家曾向明以水彩畫見著。

事趙少昂有年，領得古典山水畫之精絕

。是次展出力作廿幅。

廣東美術家曾向明以水彩畫見著。

香港嶺南畫派名家許黃麗珍女士節

畫，並附以數幅靜物寫生。

此次展出十八幅，主要為珠江之風土

人情，並附以數幅靜物寫生。

廣東美術家曾向明以水彩畫見著。

波士頓華人社區為贊助吳仙標、陳琬若競選國會議員舉辦籌款餐會，定期十一月十三日（星期五）晚上假華餐酒家舉行。

波士頓華人社區為符合法例，餐券每位七十五元。為符合法例，

《支持華裔競選餐會》

波士頓華人社區為贊助吳仙標、陳琬若競選國會議員舉辦籌款餐會，定期十一月十三日（星期五）晚上假華餐酒家舉行。

昆市成人英語班

免費教授新移民

請分別寫兩張卅七元五角支票給 S. B. WOO 及 LILY LEE CHE

Wollaston Lutheran Church 教會開

辦，歷時九週。該班免費招收昆市

及波士頓地區的亞洲及其他外國移民，

以初學者為主，開設兩種課時。每週一

、三、五上午九時至十一時；或十一時

至下午一時。設華語輔導員。報名者可

根據本人的工作時間及生活習慣選擇課

時。

查詢請電陳約翰七七三一八八八

○內線二四三。

波士頓華人社區為贊助吳仙標、陳

琬若競選國會議員舉辦籌款餐會，已

定期十一月十三日（星期五）晚上假華

餐酒家舉行。

波市圖書館庋藏

中譯大英百科全書

波士頓市立圖書館最近購入一套中文版《簡明不列顛百科全書》（亦即《大英百科全書》的節譯本。編按）。

為大波士頓區擁有此套中文版之第二家

圖書館（第一家是哈佛大學燕京圖書館）。

這套書共十冊，有附錄索引，檢用

方便。是北京中國大百科全書出版社於

一九八五年六月出版，用簡體字印刷。

讀者如果想知道古今中外各種領域中的

簡要知識，可以翻查這書。該書置於圖

書館二樓參考部。

波士頓市立圖書館參考部還有許多

別的參考書籍和雜誌（包括數種中文雜

誌）。館裏有譜中文的館員可以協助華

裔讀者，歡迎使用云。

該館位於COPLEY廣場。查詢

可電五三六一五四〇〇。內線三三八。

Internist

Full or part-time, at a community health center in Boston's Chinatown. Primary care physician to provide comprehensive medical services to a unique, receptive patient population. Opportunities to develop and participate in teaching, research and innovative community health programs. Work in a pleasant, outpatient setting with competitive salary and excellent benefits. Bilingual with Cantonese capabilities helpful. If interested, send curriculum vitae or call:

Albert K. Yee, M.D.
Medical Director
South Cove Community Health Center
885 Washington Street
Boston, MA 02111
(617) 482-7555

AN EDUCATING EXPERIENCE: THE SMALL COLLEGES

JOB FAIR

Thursday, October 8, 1987
from 11am-7pm
Emerson College
96 Beacon Street, Boston
(2 blocks from Arlington T
across from the Public Gardens)

Spend the day at college. Find out about great secretarial and support openings currently available at this select group of Boston-area colleges. Interview with the college of your choice.

Berklee College of Music • Emerson College
• Lesley College • Suffolk University

Openings are available in a variety of challenging departments including Admissions, Mass Communications, Financial Aid, Student Services, and Deans' Offices. Personnel Representatives will be on hand to conduct interviews and discuss the competitive salaries, tuition reimbursement (at most colleges), generous benefits and growth opportunities.

If the relaxed, friendly atmosphere of an academic setting appeals to you, attend our job fair. It will be an educating experience! If unable to attend, please call the Personnel Department at the college of your choice.

All colleges are equal opportunity/affirmative action employers.



Free training and free English language classes.

At New England Shrimp Company, you don't need experience to get top benefits like excellent pay, tuition reimbursement, medical and life insurance, and bonus programs.

We are one of the nation's leading shrimp producers and we're growing fast. We're located just one block from the Malden Station, Orange Line and offer free English as a Second Language classes on-site. If you are looking for a great experience, contact us about these openings.

Production Workers - 1st Shift

Work Sunday through Thursday, or Monday through Friday. No experience required.

Aside from generous benefits, you will also receive the opportunity to learn and advance in a growing company. To apply, please stop in and fill out an application from 8 am to 5 pm. We're located at 129 Commercial Street, Malden MA 02148. 321-6144.

高薪、學費補助、醫藥保險、壽險及紅利。沒有工作經驗也能在新英格蘭蝦公司獲得以上福利。

我們是全國一流的蝦公司，同時我們也在繼續成長中。公司位於橙綠莫頓站旁，並免費提供英語課程。如果您正在找一份好職位，請與我們聯絡。

生產線職工一早班

週日至週四或週一至週五。無需經驗。福利優厚並有學習及升遷機會。有意者請於八~五時，親洽公司填寫表格。波市甘莫蘇街 129 號。電話 321~6144。

RECEPTIONIST

Bechtel/Parsons, Brinckerhoff has immediate openings for Receptionists on the Central Artery/Third Harbor Tunnel Project.

Candidates should have familiarity with multiline telephone equipment, light typing and ability to communicate effectively.

Call Jeff Eustace at 348-4593 for appointment or send resume to:

Bechtel/Parsons Brinckerhoff

A Joint Venture of Bechtel Civil, Inc. & Parsons, Brinckerhoff, Quade & Douglas, Inc.
99 High Street
Boston, MA 02110

An equal opportunity employer M/F/H

EVENING CHARGE PHARMACIST Full-Time

Individual will be responsible for supervising all activities on the 3:00-11:30 pm shift. The responsibilities will involve organizing work assignments, supervising drug distribution, I.V. add systems, training new employees and participating in performance evaluation process. Monday-Friday, no weekends. Candidates must be registered in Massachusetts and have a minimum of one year hospital experience.

PHARMACY TECHNICIANS Full-Time

After a comprehensive on-the-job training program, Technicians work with Pharmacists, Nurses and other health care professionals to provide for the drug packaging, distribution and delivery needs of Hospital patients. Duties also include compounding and preparing I.V. and Unit Dose medications, inventory control, computer operations and quality control. High school education or equivalent with strong mathematical ability required.

Benefits include 33 days off per year, major health, dental and life insurance, and a host of other benefits.

Contact: The University Hospital at Boston University Medical Center, Marybeth Hasenfuss, Personnel, T-1, 75 East Newton Street, Boston, MA 02118. (617)638-8790. We are an equal opportunity employer, M/F.



The University Hospital

KOCH

KOCH MEMBRANE SYSTEMS INC

Abcor

Koch Membrane Systems is an internationally recognized, high technology company engaged in the research, development and manufacturing of membrane systems for a number of industries such as food, dairy, pharmaceuticals, metal finishing, water and waste water treatments.

MACHINIST

Individual will perform short run production machining on a variety of materials using a full range of machine tool equipment. Must be able to do all machine set-ups, read complex blueprints and hold tolerances to $\pm .001$. Three years' experience required. High school or vocational training in machine shop practices necessary.

BUFFER

Individual needed to perform production buffing and polishing operations on stainless steel to FDA approved finishes for food applications. Ability to read blueprints helpful. 1-2 years' experience in a buffing operation required.

PRODUCTION OPERATORS

We are seeking bright, dependable individuals to manufacture filtration assemblies by manual assembly and machine operation. Some assembly requires the use of epoxy adhesives. Manufacturing experience desired.

MANUFACTURING Q.A. INSPECTOR

In Process

We are seeking a motivated individual to inspect and test membrane products, calibrate manufacturing equipment, perform simple chemical analyses and mathematical calculations. Familiarity with computer spreadsheets a plus. This is an entry-level position. Frequently requires overtime work.

We offer an excellent salary and benefits package including 10 paid holidays, 2 weeks' paid vacation, savings plan, medical, dental and life insurance, tuition reimbursement and easy access from Routes 93 and 128.

Interested applicants should stop by and fill out an application, or send resume to Enid Blanchard, Koch Membrane Systems, Inc., 850 Main Street, Wilmington, MA 01887.

An Equal Opportunity Employer

FINANCIAL SYSTEMS COORDINATOR

Incorporated in 1816, The Provident is the first chartered savings bank in the country. But when it comes to our staff, we have some of the newest ideas in town. Our innovative management approach encourages employees to assume responsibility in the decision-making process. This management philosophy sets us apart from most banks. If you want a personalized work environment that promotes professional growth, come to The Provident.

Reporting to the Accounting Systems Officer, you will be responsible for the administration of the bank's financial system. Will monitor accuracy of debits and credits through the general ledger system. BS in accounting or MIS, or equivalent required; 1-2 years' financial systems experience preferred.

The Provident offers competitive salaries and benefits including medical, dental and life insurance, tuition reimbursement and a thrift plan. Please send resume, with salary requirements, to Luci Krusz, The Provident, 30 Winter St., Boston, MA 02108. An equal opportunity employer, m/f.

The Provident Institution for Savings

A DIFFERENCE YOU CAN BANK ON

The Provident is not like most banks. For starters, we're one of the oldest savings banks in the country. And when it comes to our employees, we welcome their input, offer a personalized work environment and recognize and reward individual achievements. It's no wonder that when people come to The Provident, they stay!

TELLERS (Full- and Part-time) CLERKS

The Provident offers competitive salaries and excellent benefits. If you're interested in any of these positions, please call us at 423-9600, ext. 103, or stop by our Human Resources Department to fill out an application at 30 Winter St., Boston, MA 02105. An equal opportunity employer, m/f.

The Provident Institution for Savings

THE EDUCATED CHOICE

We currently have two challenging positions available in Academic Support Services.

DIRECTOR Academic Support Services

Reporting to the vice president of Administration and Student Services, the successful candidate will develop and implement programs and manage the Advising Center, the Learning Assistance Center and the Office of Career Services. To qualify, you must have an earned Ph.D., 3 years' experience in an advising/reading and study skills center, plus a minimum of 3 years' teaching experience in higher education. Must demonstrate excellent interpersonal and written communications skills, as well as strong leadership ability. Salary range: mid to high 30s, dependent upon experience.

COORDINATOR Learning Assistance Center

Reporting to the director of Academic Support Services, the successful candidate will coordinate the day-to-day operation of the Center. Responsibilities include coordinating the peer tutor program, planning and supervising the summer pre-freshman program, instructing students individually and in small groups, and supervising two reading specialists. To qualify, you must have a Master's degree in a related field and a minimum of 2 years' experience teaching reading/study skills plus 2 years' experience in a college learning lab/center. Excellent communication skills essential. Knowledge of computer assisted instruction plus previous administrative experience highly desirable. Salary range: low to mid 20s, dependent upon experience.

Emerson College offers an outstanding benefits package which includes a comprehensive medical/dental plan, 22 days of vacation, and one tuition-free course per semester. Please forward resume by October 29 to Jean Hood, Assistant Director of Human Resources, Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

We are an equal opportunity/affirmative action employer. Minorities and women are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE

罰金額的決定視各公司行號之大小、違行之程度、違法的嚴重性及違規是否與被僱者相關等而定。

僱主若向任何個人收取違反本法時受罰之補償金，將處一千元之罰金或退還該筆補償金予繳送人，如果無法尋得當事人，退款應納入美國財政部。

區徵收季節性農工將面臨僱用非法僱員之相同處分，除非農工已獲得「特殊農工」身份。

二 刑事懲罰
明知而從事非法僱用或繼續僱用非法僱員。僱主於一九八六年十一月六日後被判有從事錄用非法僱員者將面臨每僱用一非法員工得罰款三千元或六個月的徒刑。非法於國外僱用季節性的農業工

人亦將面臨相同的處分。刑事處分亦執行於嚴重或連續再犯之違法之例。
從事假造文件、錯用簽證、移民證，和身份證明。使用假身份、就業資格證明、他人之合法證件或製造偽文以達合就業資格者，可被處以五年徒刑，罰款或兩項並罰。

一九八六年十二月一日至一九八七年五月三十日——警告傳單期
科罰金但需以警告傳單替代，傳單上將註明犯罪事由。續犯或累犯者將處民事

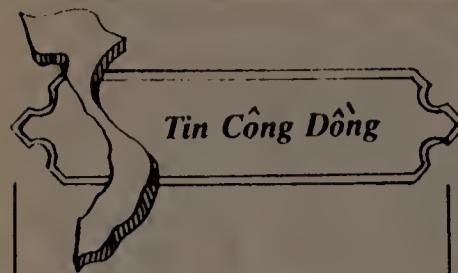
必要的協助，並發展自願合作之關係，目的在鼓勵僱用合法之員工。初犯者不科罰金但需以警告傳單替代，傳單上將註明犯罪事由。續犯或累犯者將處民事

或刑事懲罰。
一九八七年六月一日至一九八八年五月一日——特別法期
科罰金但需以警告傳單替代，傳單上將註明犯罪事由。續犯或累犯者將處民事

本期為時一年，公眾教育，使僱主自動遵行及初步執法之用，移民局將與僱主公會、勞工聯盟或其他組織合作以提供必要的協助，並發展自願合作之關係，

或刑事懲罰。
一九八七年六月一日至一九八八年五月一日——特別法期
科罰金但需以警告傳單替代，傳單上將註明犯罪事由。續犯或累犯者將處民事

或刑法之處分。
一九八七年六月一日至一九八八年五月一日——特別法期
科罰金但需以警告傳單替代，傳單上將註明犯罪事由。續犯或累犯者將處民事



Gần đây đã xảy ra nhiều vụ đụng bao lực hành hung người Việt sống tại Boston. Ông Teddy Lee, nhân viên liên lạc của Sở Cảnh Sát Boston, kêu gọi tất cả những người bị hành hung bao cáo cho cảnh sát biết. Đó là phương pháp hữu hiệu nhất để chặn đứng những phạm pháp trên.

Ông Teddy Lee sẽ đến CCBA, 90 Tyler St., Boston vào những ngày thứ năm trong tuần từ 12-4 giờ chiều để được ghi nhận những bao cáo, khiếu nại, nếu có, của qui vi.

從創刊成立的舢舨委員會，從以每期實際投入採訪、編輯、撰稿、排版的工作角色，已漸漸的演變到間中偶爾參與，並擔任編輯諮詢顧問，監管一切有關出刊事宜，目前義務工作的舢舨委員會的成員計有陳大衛、伍麗星、楊學明、伍輝立夫婦、李景、黃光月、黃明、伍輝立夫婦、李景、黃光月、黃明。

目前負責編輯事務有中、英文編輯各一名，張珮珮女士負責英文版，王誌信先生負責中文版並任主任編輯一職，協調與出版人華美福利會之間的行政業務。張女士由台灣政大畢業，俄亥俄州立大學新聞系獲得碩士學位後即參加舢舨的英文編輯工作。她在新聞處理之間頗有心得。王先生中文才華卓越，家學淵源。在香港時曾任出版社經理，並曾著書出版。兩位編輯均通曉中、英文，是舢舨歷史上首次由兩位雙語編輯主理。

從本期開始，舢舨進入了發刊後的第十六年頭，不論是創刊時或十五年後的今天，舢舨仍然獲得社區人仕普通的熱愛與支持，舢舨全仁謹向各位讀者表示由衷的謝意！

以一個非牟利的社區來說，十五年是段漫長、奠定基礎、成長的過程。在這段歷程中，舢舨從手稿或油墨印刷改進到最新的電動彩色捲印。從一班具有遠見、熱忱工作的義務人員到今天兩位全時間、雙語、有經驗訓練的中英文編輯來負責採訪、撰稿、編輯及排版各項出刊事務。為了盡速傳達溝通第一手的地方新聞，舢舨發刊方式也從通訊改至月刊；又增到雙週刊。在一連串的改進中，舢舨所經歷的風雨有大有小，所得的經驗亦是寶貴異常。

羣策羣力 保持清潔 美化華埠 安享福壽

發揮潛能 來洛士百利社區學院高科技課程受訓

迎合你需求的訓練課程

為高科技工業職位而設計的課程，具百分之八十五成功率。——波士頓環球報稱它做《實際可行的職訓計劃》。免學費，免費供應課本。請即致電：

Bob Buckley, Hamid Gharooni
734-1960 ext. 161, 162

接受 A F D C 援助者，將獲特別（優先）考慮。
由市長室職業與社區服務處資助。

好消息！

柯士頓及布萊頓居民

初級中學（年齡不限）英語學習班（台山英語雙語教學）

學費：每月十五元 哈佛大學學生

時期：（開學後決定）

每星期兩晚：晚上七點到九點半鐘。

新班：十月初

地址：希萊頓劍橋 736 號 (Cambridge St., Brighton)

（即聖伊利莎白醫院內）

有興趣者請與羅太太聯繫。電話：492-1275

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

有興趣者，請將回條寄下址：

984 Memorial Drive, Apt. 304
Cambridge, MA 02138

維士博碌鄉村公寓

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE
12 Beach Street
Westborough, MA 01581

位於麻州維士博碌市，維士博碌鄉村公寓為着英及殘障人仕提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。
請書函至上址索取申請表格。
本公寓由麻州房屋財務部資助。一有空位即可遷入。
本公司之產業並由其負責管理。



平等房屋機會



中城家健社

誠聘有經驗之家務助理員及
衛生護理員，安排免費訓練
，合格後將會分配工作，請與利太聯絡。
電話：426-1628。

公寓

Charlestown, Navy Yard.

著名巴西里亞式建築。83間全新設計。
單雙人公寓及住宅。全套廚房用具，並
附微波爐、教堂式天花板、天窗、瓷磚
浴廁、意大利風格窗戶可觀覽水景。附
停車設備。月租自 \$ 825 起。免雜費
。樣品屋週日十二時至三時開放，或可
特別安排。

平等住屋機會。
Navy Yard Realty
242-1710

來洛士百利投資——為你將來投資

OIC 房屋發展公司為推出 WINSLOW COURT 共有公寓
為保堅業業。

數人興奮而又價廉的置業新概念，使你有機會參與具歷史
性的洛士百利社區工作。

有市區的方便

- DUDLEY 街和 DEARBORN 交界。
- 距麻州大道及東南快速公路不足一哩。
- 距波士頓市中心兩哩半。

仔細設計的組合

- 每兩戶合成一體的連體房屋，共廿四戶。
- 每處兩兩或三睡房。
- 街道以外停車位。

開大房舍、設備週全

- 開層樓共有一千至千四百呎。
- 寬敞客廳，獨立飯廳。
- 每單位均已裝設洗衣/乾衣機設置。

價格低廉、償還申請

- 每單位定價八萬五至九萬七元。
- 合格買主可享低息，只需少量首期。
- 合格買主之首一萬五千元貸款可申請免息。

請向下址：索取說明書及申請書：

Felix Torres OIC-HDC
214 Dudley Street
Roxbury, MA 02119 (617) 442-2424

此為及價格如有變動，恕不預行通知。

Distinctive Waterfront Residences



Choose from a unique variety of floor plans.

2 bedrooms from \$212,400

3 bedrooms from \$263,700

For more information call

(617) 742-4484

357 Commercial Street, Boston

Codman

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

誠聘
Urbanistics 誠聘銀行、文員及
裝配員等多項職位。在麻州東南
的昆市鎮南岸工作。略懂英語。
另在水城 Watertown 有裝配工
時薪 5.50，福利好。意者電：

Anne Platt at 843-5507

或

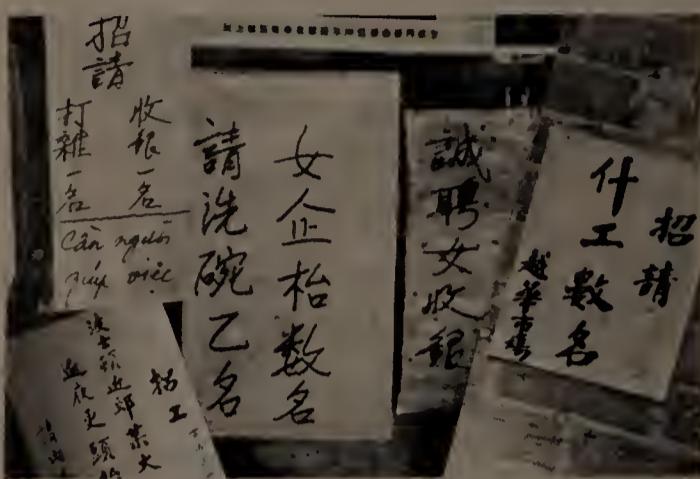
John Chen at 773-1380,
ext. 243

SAM PAN

Tin tức công đồng. Xin xem Trang 3.

- October arts and entertainment
- Immigration law causes labor shortage
- Chinatown conditional acceptance of LRV

See these stories and more in the English section



最近，這一類的招聘啓事多了。（本報攝）

最近，華埠的店東們都在皺眉頭。
「我還欠好些僱員。」平價市場的總裁
吳華明說：「到現在，還有十個空缺請
不到人。」

有人說九月一日起，不小心聘用人
員的僱主，都會遭罰（有關法例簡要，
另刊本版專欄）。

華埠的店東都聲稱他們沒有僱用非
法移民。新遠來菜館經理陳文駒說：「
我們的職工全是有身份的。」其他店鋪
也作同樣表示。熟悉內情的人說，沒有
身份的僱員仍有，但已很稀少。小店铺
最近，這一類的招聘啓事多了。（本報攝）

移民法罰則陰影下 華人社區深受影響

店東皺眉 求職趨向

開設兩家禮品店的周錦芬一向不敢僱用
沒身份的人，現在更加不敢。「我怕麻
煩，一向連學生也不敢請。」

要是聘用了，又不幸讓移民局抓住
，店家會有什麼問題，則似乎大家都不
太清楚。會賓樓經理麥振銳說：「最初
兩次只是警告，不會立刻抓人的。」周
錦芬的了解是僱主一定會受罰，「沒填
好I-9表格的才是第一次警告，第二次
執行罰則。」一位朱姓店東認為九月十
五日前，不會受罰。真是言人人殊。

吳華明指出一個現象：「不光是我們
不敢請，他們也不敢來——連來找工
的「沒身份」的人也大為減少。」黃
小姐職業介紹所的黃小姐也表示同意：
「要聘人的空缺多了好些，可就完全沒
人來應徵。」劉氏服務中心的劉恩才表
示個多月來要聘人的比往常多了逾倍。
「沒身份的人，店家都不敢請。現在嘛
，人是比較缺了一點。」目前到處可見
招請啓事，足見各業都缺人。所以吳華
明和黃兆英都表示：新移民法對華人社
區「影響很大！」

（王誌信）

太說：「有些會告訴我們他是學生，沒
有身份」，大家都很明白，知道我不是
歧視或故意為難。」國忠餐具有限公司
的陳家商號，用人不少，也不敢聘請沒工作
身份的人。

華埠以外，情況亦相同。在沙龍市
、重新發展麻州公路中央幹線及西部走
廊地段時必須顧及社區的利益、公平機
會原則和依比例承辦工程等。

華埠社區議會擬於十一月間舉行公
衆集會，以商定這份影響深遠的兩社區
共同備忘錄。請留意日後該議會之公佈
，並出席商討云。

舊橙線替代問題多 兩社區草擬備忘錄

支持華埠整體計劃之目標及對象，華埠

整體計劃完成前不能有任何機構擴建、

整體計劃完成後任何機構擴建必須配合

民局意圖執法時，會先開罰款通知。收

到信的僱主可以向法官要求舉行聽證會
。如果在卅日內沒要求舉行聽證會，移
民局則將執法。在一九八八年五月卅一
日以後，移民局將不再開警告傳票，初
犯之僱主將直接受罰。

（電話：五二貳七三四五一）。逢星期
一至六，上午十時至下午六時開放，星
期日休息。免費入場，歡迎參觀云。

THY 藝廊展出，地址為：CENT
E R 街七六一號。

（轉第四版）

法例撮譯

違法之處分

一 民事懲罰

如果調查發現僱主在一九八八年十

月六日之後違法錄用移民，移民局將

採取行動。在執行的第一年（一九八七

年六月一日——一九八八年五月卅一日）

移民局將繼續協助僱主遵行新法。此外

，移民局只對頭一次的違法開警告傳票

，同期間再犯將遵照下列之罰則。當移

民局意圖執法時，會先開罰款通知。收

到信的僱主可以向法官要求舉行聽證會
。如果在卅日內沒要求舉行聽證會，移
民局則將執法。在一九八八年五月卅一
日以後，移民局將不再開警告傳票，初
犯之僱主將直接受罰。

（電話：五二貳七三四五一）。逢星期
一至六，上午十時至下午六時開放，星
期日休息。免費入場，歡迎參觀云。

THY 藝廊展出，地址為：CENT
E R 街七六一號。

（轉第四版）

舢舨雙週

第十六卷 第一期

出版人：華美福利會
編輯顧問：舢舨委員會
編輯：王誌信
副編輯：張珮琪
告白：譚雲蒸
字：余君齡
印：紐約中文植字公司

惠登廣告
請電
426-9492

香港名畫家波城首展 區文兆力作技驚藝壇

香港名畫家區文兆將於下月在波城
行畫展。

區氏為著名水彩畫及攝影家，作品
頗多為香港博物館及其他鑑賞家所購藏
。區氏前曾在港、台、北美各地作多次
展覽，廣受歡迎。是次乃在波城之首展
，備受畫壇注視。「牙買加藝訊」並於

區氏畫作多為巨幅，真實感強。喜
用鐵錫作主題，表達大自然之力量。據
區氏云：「人類將鐵製為機器。年深日
久，風侵雨蝕，用途及面貌都大起變化
。……人們認為它們沒有器用的價值，
我却認為它們極具美的價值，更能反映
大自然的力量。」他說：「在我眼中，
它們的價值足以媲美鑽石、黃金。」

區氏是次畫展，定於十月一日至卅

日，在牙買加平原FRAME WORK
THY 藝廊展出，地址為：CENT
E R 街七六一號。



區文兆作品《锈》。

日前發表專題訪問，讚揚備至，認為：
「作品之美與精確，反映對生命之誠摯
敬重及熱愛。」畫技足以令藝壇「震驚」

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358